

先生／Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒／Sakura (多田記子)

生徒／Yoko (金納ななえ)

Part I: Eiken Grade Pre-1

Mr. Harrison

皆さん、こんにちは、ハリソンです。それでは皆さんとの議論を始めましょう。このクラスは、英検準1級レベルのクラスです。積極的に会話に参加してください。今日はスポーツの話題です。

さて、先日行われたテニスの全米オープン、皆さんもテレビの試合やニュースなどで観ましたよね。錦織圭選手の大活躍に興奮しました。皆も知っているように、決勝では惜しくも敗れてしまいましたが、四大大会シングルスでの男子の準優勝はアジアでは初めてだそうです。

錦織選手の躍進を支えたのは、今シーズンから錦織選手の新しいコーチとなった元全仏オープン覇者のマイケル・チャン氏と言われています。このコーチの存在が、錦織選手にとって“良いコーチ”と言える存在だったようなのですが・・・

ということで、今回のテーマは「選手にとって良いコーチの条件」です。では、早速話し合いましょう！

Hi everyone, I'm Harrison. The teacher of this class. Let's start our discussion. This class is for the Eiken Grade Pre-1 level. Please join the conversation as much as you can. Our topic today is sports.

So, we all watched the broadcast of the US Open tennis tournament or saw it on the news the other day. I was really excited about Nishikori Kei's amazing performance. He came close to winning, but lost in the finals. As we all know he was the first Asian ever to make the semi-finals of the men's singles in a Grand Slam tournament.

They say that Nishikori's tremendous improvement came about because he got a new coach this season, the former French Open champion Michael Chang. People are saying that he was a good coach for Nishikori...

With that in mind, our theme for today will be "the necessary qualities of a good coach."

OK, let's start our discussion!

It's discussion time.

Mr. Harrison

それでは質問です。チャン氏は、錦織選手に対してどんなコーチングをおこなってきたと思いますか？ みなさん、いかがですか？

OK, here's a question. What kind of coaching did Michael Chang give Nishikori?

What do you think, everyone?

## Yoko

私も先生と同じで興奮してテレビで応援していました。私は錦織選手が日本にいるときからその活躍を見ていましたが、アメリカに行って変わった、という点では、精神的に強くなったということを感じました。記者会見で、「自分にとって勝てない選手はいない」と言っていたのですが、それはきっと、コーチが精神的に支えているからではないかと思いました。

I was excited and cheering for Nishikori on TV just like you were, Mr. Harrison. I've been watching Nishikori play since he was in Japan. But I felt that going to America was a big turning point for him and that he's much stronger mentally now. At a press conference, he said, "There's nobody that can beat me," and I think that's definitely a result of the mental support his coach has given him.

## Mr. Harrison

そうですね、錦織選手はとても強気ですよね。ほかの方は、どう思いますか？

That's right. Nishikori is very self-assured. Anyone else?

## Sakura

私も、コーチングの中で、メンタルトレーニングをたくさんしたのかなと思いました。ただ、トレーニングをおこなうには、コーチと選手の間に信頼関係が必要なのではないかと思います。信頼関係がないと、コーチの言っていることが信じられず、効果が出ないと思います。コーチと信頼しあうという関係性が築けたからこそ、錦織選手は強くなれたのではないかと感じています。

I think that part of his coaching must have been a lot of mental training, too. But for the training to work, I think it's important for there to be trust between a coach and a player. Without trust, a player won't believe what the coach is saying, so it won't have any effect. I feel that the relationship of mutual trust that was built up with his coach was instrumental in making Nishikori stronger.

## Mr. Harrison

それはいいポイントですね。天才と呼ばれて基礎練習に力を入れていなかった錦織選手に、チャンコーチが基礎をみっちりたたきこんだおかげで、チャンスボールをミスすることが減ったという話もあります。コーチの提案が確実に結果に結びつくことで、強い信頼関係がうまれたのかもしれないですね。

That's a good point. Nishikori had been called a genius, but did not practice his fundamentals enough, so Chang drilled him hard to polish them up. They say that helped him miss fewer opportunities when his opponents made poor hits. His coach's recommendations were clearly leading to results, so that may have created the strong relationship of trust.

ただ、信頼するコーチを見つけるのは実際には難しいかもしれませんね。みなさんは、これまでに信頼できるコーチに出会ったことはありますか？

But in practice, it can be difficult to find a coach that inspires confidence. Have you all had such a coach?

## Yoko

はい。バレーボール部に所属していたときのコーチが、1 から 10 まですべてを教えるのではなく、プレーヤーに考えさせる指導法の方でした。練習内容もプレーヤーに考えさせたんです。どういう意味があるのか自分たちで考えながら練習したので、自分の自信にもなるし、意味もわかってモチベーションが上がりました。それをさせてくれたコーチのことは信頼できました。

Yes, when I was in the volleyball club, my coach didn't try to teach us everything from A to Z. Instead, he was the kind of person who gave guidance that made the players think. The things we practiced also made us players think. Since we thought about why we were doing it as we practiced, it gave us confidence in ourselves, and knowing the meaning also gave us motivation.

## Mr. Harrison

それはとてもいい指導法ですね。自分で考えることで実力もアップするんですね。ほかの方はいかがですか？

That's a great example of leadership. Anybody else?

## Sakura

はい、バスケットボールのコーチが、トレーニングをさせながら、選手たちに自分で考えることをさせてくれたのです。自分のやっていることに納得できたり、自分のプレーに対する自信がでてきたり、モチベーションの点でも良い影響がありました。

Yes, my basketball coach inspired independent thinking while he was training us. It made us believe in what we were doing, and it gave us a sense of confidence, and also had a positive effect on our motivation.

## Mr. Harrison

ふたりとも良いコーチに出会っていますね。じゃあ、自分がもしコーチになるとしたら、どんな工夫をしたいと思いますか？

It sounds like you've both had good coaches. So, if you became coaches, what kind of techniques do you think you would use?

## Yoko

選手とコミュニケーションをとって、性格を知り、どうやったらモチベーションがあがるか考えたいと思います。選手を理解しないと、弱点が見えても響くアドバイスができないので、信頼関係をつくるという目的を果たすためにも、よく話をしてコミュニケーションをとりたいなと。

I would communicate with the players, understand their characters, and think about how to increase their motivation. If you don't understand the players, even if you can see their weak points, your advice won't get through to them. So, in order to create a relationship of trust, it's important to do things like building communication by talking.

## Sakura

よう子さんが言うように、相手をよく知ってというのは大事だと思うのですが、自分の経験をふまえて考えることが必要だと思います。その選手に同じ事態が起こった時に経験談を話すと、いい方向へ誘導することができるのでは。

I think that as Yoko said, it's important to know your players well, and it's also necessary to think about things based on your own experience. If you talk about what you did in the same situation the player is in, you can lead them in the right direction.

## Mr. Harrison

なるほど。自分自身の経験談を選手に話したりしながら選手とコミュニケーションを深めることは重要ですね。これまでのお話から、「良いコーチの条件」がいろいろ見えてきました。

I see. So, it's necessary to tell the player about your own experiences in order to have better communication. I think that the things we've discussed today have showed us some of the necessary qualities of a good coach."

## Yoko

ほかにも、チャンコーチのように、世界のいろんな選手を知っているなど、経験が豊富で、選手のタイプを判断できるコーチも良いのではないのでしょうか。

Also, like in the case of Michael Chang, it's good to know players from around the world, be highly experienced, and be able to determine the type of player you're coaching.

## Sakura

そうですね、選手が気付かない対処法などをコーチが気づかせてくれたら、改善につながるかなと思います。経験豊富な方、知識がある方というのはコーチとして良いと思います。

That's right. If a coach can find a way to deal with a problem that the player hasn't thought of, it can lead to improvement. A good coach should be someone with a lot of experience and knowledge.

## Mr. Harrison

「良いコーチの条件」は、スポーツの世界だけではなく、実生活でもいかせるかもしれませんね。

That's true. The qualities of a good coach may apply not only to the world of sports, but to real life as well.

Don't you think?

今回は、「良いコーチの条件」をテーマにこのコーナーをお送りしました。英検準1級レベルのコーナーでした。このあとは、2級&準2級です。

This has been a discussion of the "necessary qualities of a good coach." This segment of the program was for Grade Pre-1 level. Grade 2 and Grade Pre-2 are next.

## Part II Eiken Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison

それでは皆さんで話し合しましょう。準備はいいですか？

このクラスは、英検2級・準2級レベルです。

錦織選手は準優勝という残念な結果に終わりましたが、素晴らしい活躍でしたね。

彼は、13歳でアメリカに渡って、テニス留学専門のアカデミーに入ったようです。最初は英語ができなかったけれど、強い選手でありたいという意識で話しかけて、気付いたら英語もできるようになっていたらしいです。ガッツを持って果敢に攻めたんですね。

そんな錦織選手以外にも、海外で活躍している日本人はたくさんいます。

ということで、今回のテーマは「海外で活躍する条件」についてです。では早速話し合しましょう！

Let's begin the discussion. Is everyone ready?

This is the Eiken Grade 2 and Grade Pre-2 level class.

Tennis player Nishikori Kei's U.S. Open final ended in a disappointing way, but what a great tournament he had.

I believe that Nishikori Kei went to America and entered a tennis academy when he was just 13 years old. Even though at first he couldn't speak English at all, his wish to become a great tennis player made him try. Before he knew it, he was speaking English. He really showed a lot of guts.

But it's not only Nishikori Kei. There are a lot of other Japanese who have had great success abroad.

Today's theme is "What do you need to succeed abroad?" Let's start the discussion!

It's discussion time.

Mr. Harrison

海外で活躍するための条件には、何かあると思いますか？ スポーツ以外の分野でもかまいません。みなさん、いかがですか？

What do you need to succeed abroad? It doesn't matter if your answer is not about sports.

Everyone, what do you think?

Sakura

積極性だと思います。

I think we need to have a positive attitude.

Mr. Harrison

なるほど。積極性というと、具体的にいうとどういうことでしょうか？

錦織選手は、つたない英語で、試合してくださいって選手たちに話しかけたらしいけれど、そういうことですか？

I see. What exactly do you mean when you say "positive attitude"?

For example, in Nishikori Kei's case, even though his English ability was very poor, he still made an effort to ask other players to play tennis with him. Is this what you are talking about?

### Sakura

そうですね。海外に行くときには、何か目的を持っているはずで。

その目的のために、何ができるかを考えて、動くということかなと思います。

Exactly. When you go abroad you should have a goal or a purpose. And for that purpose, you have to think about what you can do to achieve it, and then actually work at doing so.

### Mr. Harrison

それはいいポイントですね、目的意識を持って行動することは大事ですね。ほかの方はいかがですか？

That's a good point. It's important to act with a sense of purpose. Anyone else?

### Yoko

積極性も大事だと思いますが、私は、海外では異文化を受け入れることが大切だと思います。

Well, I think a positive attitude is a big part of it, but I also think that it is important to accept other cultures.

### Mr. Harrison

文化の違いを感じたことのある方はいますか？

Were there any things that made any of you aware of cultural differences?

### Sakura

文化の違いと言えるかわかりませんが、“自分の意見を持つ”ということが求められるなと思ったことがあります。

Well, I don't know if this can be called a “cultural difference,” but one thing that comes to mind is being expected to have personal opinions about things.

### Mr. Harrison

それは、どんな状況だったのでしょうか？

What was the situation when that happened?

### Sakura

「あなたはどう思う？」とか、「どういう考えを持っている？」とか。それも、自分の個性がいきるような発言を求められました。

ただ、同じ意見がほしいからではなく、ほかのひとの意見もきちんと受け入れているという印象でした。

Well, people ask questions like, what do you think? Or, how do you feel? These are questions that ask you to show your originality.

I got the feeling that people really wanted to hear an open and honest opinion about things, rather than just listen to someone agree with them.

### Mr. Harrison

なるほど。相手の意見も受け入れながら、自分の個性を出していくことが求められたわけですね。こんなふうに、海外では、さまざまな違いに直面することがありますが、では、自分が実際に、今度海外に行って活躍したいとして、これだけはやってみよう、と思うことはありますか？

I see. So it's not only about just being open to another person's opinion, but it's also about expressing yourself as an individual.

So, in these ways, you're going to find a variety of cultural differences when you are abroad.

Is there anything that makes you think, "the next time I'm abroad I'd at least like to do this"?

### Yoko

私は、日本人としての誇りを持ちながらコミュニケーションをとりたいと思います。

異文化を否定するのではなく、日本人としての自覚を持った上でコミュニケーションをとることで、日本文化を伝えるという面でも貢献できるのではないかと思います。

I'd like to be able to communicate while at the same time taking pride in who I am as a Japanese person. I don't mean to say that we should be negative about different cultures, but just that we should keep a Japanese way of thinking about things, and by doing so we can share a little Japanese culture through communicating, too.

### Mr. Harrison

なるほど。日本人としての誇りを持つことが、個性にもつながりますね。

海外では、クール・ジャパンで日本の漫画が受け入れられたりしていますが、ほかに、日本人として誇りを持つこととして、具体的にどんなことが考えられますか？

I see. It's about taking pride in being a Japanese person, but it's also connected to individual character.

Well, one part of Cool Japan that has been accepted abroad is Japanese *manga*. Are there any other aspects of Japanese culture that you think Japanese people should take pride in?

### Yoko

日本人のまじめさや、時間に正確なところでしょうか。

Japanese people are hard-working and we think it's important to be on time.

### Mr. Harrison

ほかに、“日本人として誇れること”について何か挙げられる方はいますか？

Are there any other examples you can give?

### Sakura

そうですね…。何かを受け入れて、改善するということが日本人らしいのではないかと思います。

Well, I think that Japanese have the ability to take something and make it better.

### Mr. Harrison

具体的には、どういうことでしょうか？

Could you explain more?

**Sakura**

ええっと、そうですね…生活の中に工夫をこらすとか。

Well, you know, innovations that we can use to make our lives easier.

**Mr. Harrison**

たとえば、海外の技術を吸収して、上手に応用していくとか？

For example, learning a foreign technology, and then using that technology in clever new ways?

**Sakura**

ああ、そうです。

Yes, exactly.

**Mr. Harrison**

なるほど。そんな日本人らしさは、海外では個性にもなるし、うまく使えば、活躍するための武器にもなりそうですね。

錦織選手も、自分の個性を持ちながら打開していきました。

異文化との衝突の中で、相手を受け入れていくことも必要だけれど、誇りを持ちながらあたっていくのも大事なのかもしれませんね。

I see. Some of the cultural qualities of Japanese people would be quite unique abroad. If used properly, they could really give someone an advantage in becoming a success.

Nishikori Kei has used his personal qualities to get through difficulties he has had in professional tennis.

When dealing with a foreign culture, it's necessary to be open and accepting, but it's also important to do this while keeping pride in oneself.

以上、英検2級&準2級対象でした。今回は、「海外で活躍するための条件」をテーマにこのコーナーをお送りしました。このあとは、3級&4級です。

That's all for Eiken Grades 2 & Pre-2. Coming up next, Grades 3 & 4.

Today's theme for this segment was "What do you need to succeed abroad?" Grades 3 and 4 are next.



## Part III Eiken Grades 3 & 4

Mr. Harrison

皆さん、こんにちは。

このクラスは、英検 3 級&4 級レベルのクラスです。

テニスの錦織選手の活躍は皆知っているよね？

テニスにも大きな注目が集まりましたが、みなさんはどんなスポーツに興味があるのでしょうか？ 今日には様々なスポーツの良い点について話し合しましょう。

Hello, everyone.

This is the Grade 3 and Grade 4 Level Class.

Everyone has heard about Kei Nishikori, the tennis player, right?

Many people are also interested in tennis right now but what sports do you like? Let's talk about the good points of many different sports.

It's discussion time.

Mr. Harrison

みなさん、何かスポーツをやっていますか？

What sports do you do, everyone?

Sakura

バスケットボール。

Basketball.

Mr. Harrison

あなたは、バスケットボールをしているんですね。

ではさくらさん、週にどれくらいやっていますか？

Ah, you play basketball.

How many times a week do you play, Sakura?

Sakura

えーっと……。

Ummmm.

Mr. Harrison

たとえば、週 1 回とか 2 回とか？

For example, do you play once a week or twice a week?

Sakura

ああ、5回です。

Oh, five times.

Mr. Harrison

あなたはバスケットボールを週に 5 回やっているんですね。

そんなに！それはすごいですね。それほど好きなら、テレビで観戦したりもしますか？

You play basketball five times a week.

Wow, that's a lot. That's great.

If you like it so much, do you also watch it on TV?

**Sakura**

いいえ、見ません。

No, I don't.

**Mr. Harrison**

そうですか、では、やるほうが好きなんですね。

I see. You like playing it better than watching it.

**Sakura**

はい、友達とやっています。

Yes, I play with my friends.

**Mr. Harrison**

公式の試合はありますか？

Do you play in official games?

**Sakura**

はい、あります。

Yes, I do.

**Mr. Harrison**

それは、年に何回ですか？

How many times do you play in such games?

**Sakura**

たくさん。

A lot.

**Mr. Harrison**

例えば？

For example?

**Sakura**

トーナメント中は毎日試合があります。

I have a game every day if I play in a tournament.

**Mr. Harrison**

それは大変そうですが、楽しそうですね。

では、バスケットボールのどんなところが好きですか？

That sounds difficult but fun.

What do you like about basketball?

**Sakura**

うーん、チームプレー。

Umm, team play.

**Mr. Harrison**

あなたは、チームプレーが好きなんですね。

So you like playing on a team.

**Sakura**

はい、チームで協力して勝っていくところが好きです。

Yes, helping each other and winning together as a team is nice.

**Mr. Harrison**

なるほど。では、ほかのみなさんは、どんなスポーツが好きですか？

I see. What sports does everyone else like?

**Yoko**

バレーボールが好きです。

I like volleyball.

**Mr. Harrison**

見るのとやるのではどちらが好きですか？

Which do you like better, watching it or playing it?

**Yoko**

見るのもやるのも好きです。

I like doing both.

**Mr. Harrison**

見るのはどこで観ますか？ テレビで？試合会場で？

Where do you watch the volleyball games? On TV? At a gym?

**Yoko**

代々木体育館へ行きます。

I go to Yoyogi Gymnasium.

**Mr. Harrison**

どんな試合を観戦しますか？

What kind of games do you watch?

**Yoko**

日本代表の試合を見ます。

I watch the Japanese National Team.

**Mr. Harrison**

日本代表で、好きな選手はいますか？

Do you have a favorite player on the Japanese National Team?

**Yoko**

はい。木村沙織選手です。

Yes. My favorite player is Saori Kimura.

**Mr. Harrison**

ああ、私も知っていますよ。キャプテンでしたよね？

Ah, yes. I know her, too. She's the captain, right?

**Yoko**

はい、今キャプテンをやっている人です。

Yes, she is.

Mr. Harrison

木村選手のどういうところが好きですか？

What do you like about her?

Yoko

チームの人たちと仲良くしているところが好きです。

彼女は試合中にチームメイト達と話し合っています。

She's friendly and nice to everyone on the team.

She talks to her teammates during the game, too.

Mr. Harrison

先生も彼女が好きです。

団体競技では大切なポイントですよ。

では、それは、自分がやるときにもいかしていますか？

I like her, too.

Being nice and helping each other is important in team sports.

Do you help your teammates out when you play sports?

Yoko

はい。

Yes, I do.

Mr. Harrison

バレーボールはどんなところが好きですか？

What do you like about volleyball?

Yoko

練習は難しいですが、仲間に会えたり一緒に練習をしたりするのが楽しいです。

Practice is difficult but being able to see my friends and practice together is fun.

Mr. Harrison

一緒に練習や試合をするチームメイトがいることってとても良いことですよね。

チームでの何か良い思い出はありますか？

It's good to have teammates to practice together with and playing together is also great.

Do you have any good memories with your team?

Yoko

都大会への準備を1年やって、出場を決めたときはうれしかったです。

We practiced for one year to enter the Tokyo Metropolitan Sports Tournament. We were very happy when we were able to play in it.

Mr. Harrison

それはすごいですね！ あなたの仲間についてはどう思いますか？

That's great! How do you feel about your teammates?

Yoko

ライバルでもあり、一緒に目標を目指す仲間でもあります。

They're my rivals as well as my good friends.

**Mr. Harrison**

なるほど。

おふたりとも、団体競技を楽しんでいるようですね。

実は、先生は、今、マラソンをやりたいなと思っているんです。

新しいことにチャレンジするのも楽しいですよ。

ほかに、これから新たにやってみたいスポーツがある方はいますか？

I see.

Both of you are enjoying team sports.

I like team sports, too, but I'm thinking of running in a marathon.

Trying new things can also be fun.

What other sports does everyone want to try in the future?

**Yoko**

水泳です。

Swimming.

**Mr. Harrison**

日本人選手も強いですよ。

なぜ水泳をやってみたいのですか？

There are some strong Japanese swimmers.

Why do you want to swim?

**Yoko**

個人で完結できるスポーツもやってみたいからです。

I want to try a sport that I can do by myself

**Mr. Harrison**

そうですね。

では、ほかの人は、やってみたいスポーツはありますか？

All right.

What other sports does everyone want to try?

**Sakura**

弓道です。

Kyudo.

**Mr. Harrison**

いいですね。

なぜやってみたいのですか？

That's nice.

Why do you want to try it?

### Sakura

日本の伝統スポーツですし、一人でできるからです。

友達がやっていて、友人から話を聞いて面白いと思いました。

It is a traditional Japanese sport and you can also do it alone.

My friend does kyudo. I heard many things about kyudo from her and it sounded interesting.

### Mr. Harrison

友達は、弓道をやっていて、何かを得たと言っていましたか？

What has your friend learned from kyudo?

### Sakura

日常生活でも集中するときなどに役立つそうです。

She says it helps her in her everyday life.

### Mr. Harrison

そうですね。スポーツを観たり、スポーツを実際にする理由は、たくさんありますね。

That's interesting.

There are a lot of reasons people play and watch sports.

今日の番組テーマは、錦織選手の準優勝という快挙についてでした。

初めのパートでは、「良いコーチの条件」について話し合いました。

二つ目のパートでは、「海外で活躍するための条件」についてでした。

そして最後のパートは、「様々なスポーツの良い点」についてお送りしました。

リスナーの皆さんはどれくらい理解できましたか？

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。復習の参考にしてください。

今回は、安倍改造内閣の「女性登用」について、ディスカッションします。

Today's program was centered around Kei Nishikori's second-place finish in the US Open.

In the first part we talked about the necessary qualities of a good coach.

In the second part, we talked about what's necessary in order to be successful abroad.

And finally, in the last part, we talked about the good points of different sports.

How much did you understand?

The Japanese and English transcriptions for this session are available on the website (<http://www.radionikkei.jp/lr/>). The news article can also be found there, too.

Please utilize them for further study.

We'll be talking about the naming of 5 women to the Abe Cabinet next time.